

21 de març dia internacional contra el racisme i de la poesia

CARTOGRAFIA DE L'ENSENYAMENT DE LLENGÜES FAMILIARS A BARCELONA

Poesies Plurilingües — ExpresArte escenario abierto

Yeshihareg Comas ከግርኛ Amàric · Aparna M Das മലയാളം Malaiàlam

Kleo La Farna العربية Àrab · Yaguemart a.k.a Slam Gueya Wòlof



21.03.2024 — 18.00 h a les 20.00 h — Biblioteca Poble Nou Manuel Arranz

Espai Avinyó (Programa BCN Interculturalitat – Ajuntament de Barcelona)
Xarxa de Biblioteques de Barcelona / CIEMEN

ውቅያኖሱ

ውቅያኖሱ ደካማ እና ጠንካራ ነው።

ውቅያኖሱ ቀንና ሌሊት ነው።

ውቅያኖሱ ንጹህ እና የተበላሸ ነው።

ውቅያኖስ ሰላም እና ጦርነት ነው።

ውቅያኖስ ፍቅር እና ጥላቻ ነው።

ውቅያኖስ ነጭ እና ጥቁር ነው

ውቅያኖሱ ሰላም እና አደገኛ ነው።

ውቅያኖሱ ሚዛን እና ምስቅልቅል ነው።

ውቅያኖስ ሕይወት እና ሞት ነው።

ውቅያኖሱ...

ውቅያኖሱ ...

ውቅያኖስ ዳግም መወለድ ነው!!!

L'oceà

L'oceà és fràgil i fort

L'oceà és de dia i de nit

L'oceà és pur i corrupte

L'oceà és pau i guerra

L'oceà és amor i odi

L'oceà és blanc i negre

L'oceà és segur i perillós

L'oceà és equilibri i caos

L'oceà és vida i mort

L'oceà és...

L'oceà...

L'oceà és renaixement!!!

El poema tracta sobre l'oceà i la mar, que són un punt d'inflexió per als immigrants. A més, també representa la diferència de concepció que té la mar per a la societat occidental i africana.

Cançó: Pallanayarin theerathu
Escrita: Vayalar Ramavarma
Música: G Devarajan

പല്ലനയാറിൻ തീരത്തിൽ
പത്മപരാഗകുടീരത്തിൽ
വിളക്കു വെയ്ക്കും യുഗകന്യകയൊരു
വിപ്ലവഗാനം കേട്ടു
മാറ്റുവിൻ ചട്ടങ്ങളേ - മാറ്റുവിൻ ചട്ടങ്ങളേ
മാറ്റുവിൻ - മാറ്റുവിൻ - മാറ്റുവിൻ
(പല്ലന...)

പൂർവ്വദിങ്ങ് മുഖമൊന്നു ചുവന്നു
പുതിയ മനുഷ്യനുണർന്നു
പ്രതിഭകൾ കാവ്യപ്രതിഭകളങ്ങനെ
പുതിയ പ്രചോദനമുൾക്കൊണ്ടു
ഖനികൾ ജീവിത ഖനികൾ തേടും
കലയുടെ സങ്കരവീഥികളിൽ
വീണ പൂക്കളെ വീണ്ടുമുണർത്തിയ
ഗാനം നമ്മെ നയിക്കുന്നു
മാറ്റുവിൻ - ചട്ടങ്ങളേ -മാറ്റുവിൻ
മാറ്റുവിൻ - മാറ്റുവിൻ
(പല്ലന...)



A la vora del riu Pallanayaru (Un riu a Kerala),

On floreixen les flors de lotus.

Una cançó revolucionària va ser escoltada per la dama amb la làmpada.

Diu:

«Canviar les regles», «Canviar les regles» Canvieu-ho!

La cara del primer es va tornar vermella, i així van arribar nous humans.

Els genis, els grans escriptors, van prendre la nova inspiració.

En aquesta intricada ruta de l'art que busca tresors de vida, nosaltres
encapçalats per les cançons que podrien fer florir les flors caigudes!

(A més, un intent d'esmentar el famós poema 'Veenapoovu' La flor de tardor).

Poema
Chandalabhikshuki, Kumaramashan
(escrit en 1922)

തുമതേടും തൻ പാള കിണറ്റിലി-
 ട്ടോമൽ കൈയാൽ കയറു വലിച്ചുടൻ
 കോമളംഗി നീർ കോരി നിന്നീടിനാൾ
 ശ്രീമാനബ്ദികുവങ്ങു ചെന്നർത്ഥിച്ചാൻ;

“ദാഹിക്കുന്നു ഭഗിനീ, കൃപാരസ-
 മോഹനം കൂളിർ തണ്ണീരിതാശു നീ
 ഓമലേ, തരു തെല്ലെ”ന്നതു കേട്ടൊ-
 രാ മനോഹരിയമ്പരനോതിനാൾ:-

“അല്ലെല്ലെന്തു കഥയിതു കഷ്ടമേ!
 അല്ലലാലങ്ങു ജാതി മറന്നിതോ?

നീചനാരിതൻ കൈയാൽ ജലം വാങ്ങി
 യാചമിക്കുമോ ചൊല്ലെഴുമാര്യന്മാർ?

കോപമേലരുതേ; ജലം തന്നാലും
 പാപമുണ്ടാ മിവളൊരു ചണ്ഡാലി;

ഗ്രാമത്തിൽ പുറത്തിങ്ങു വസിക്കുന്ന
 ‘ചാമർ’ നായകൻ തന്റെ കിടാത്തി ഞാൻ
 ഓതിനാൻ ഭിക്ഷുവേറ്റം വിലക്ഷനായ്
 “ജാതി ചോദിക്കുന്നില്ല ഞാൻ സോദരി,
 ചോദിക്കുന്നു നീർ നാവുവരണ്ടഹോ!
 ഭീതിവേണ്ടാ; തരികതെനിക്കു നീ”

എന്നുടനെ കരപുടം നീട്ടിനാൻ
 ചെന്നളിനമനോഹരം സുന്ദരൻ
 പിന്നെത്തർക്കം പറഞ്ഞില്ലയോമലാൾ;
 തനിയായവൾ കല്ലല്ലിരുമ്പല്ല!

പിന്നെക്കൈത്താർ വിറയ്ക്കയാൽ പാളയിൽ
 ചിന്നിനിന്നു തുളുമ്പി മനോജന്മമായ്
 മദ്ധ്യം പൊട്ടി നൂറുങ്ങി വിലസുന്ന
 ശുദ്ധക്കണ്ണാടി കാന്തി ചിതറും നീർ

ആർത്തിയാൽ ഭിക്ഷു നീട്ടിയ കൈപ്പുവിൽ
 വാർത്തുനിന്നിതേ മെല്ലെക്കുനിഞ്ഞവൾ
 പുണ്യശാലിനി, നീ പകർന്നീടുമീ
 തണ്ണീർതന്നുടെയോരോരോ തുള്ളിയും

അന്തമറ്റ സുകൃതഹാരങ്ങൾ നി-
 ന്നന്തരാത്മാവിലർപ്പിക്കുന്നുണ്ടോവാം;

ശിക്ഷിതാത്മനിർവ്വാണരിലഗ്രന്ധി;
 ഭിക്ഷുവാരെന്നറിവില ബാലേ നീ;
 രക്ഷാദക്ഷമാം തൽ പ്രസാദം, നിന്നെ
 പ്പക്ഷേ വേറാളായ് മാറ്റുന്നുമുണ്ടോവാം

El poema descriu “Chandalabhikshuki” - una captaire intocable anomenada Mathangi, qui s’acosta a Lord Ananda prop de Sravasti.

La història comença on Ananda pregunta a Mathangi alguna aigua per apagar la set que es troben en diferents estrats de la jerarquia de castes. Mathangi respon que la seva casta inferior no permet. Fes-ho. (Es considerava un pecat per a diferents castes per interactuar entre ells). Ananda respon que no hi ha diferències entre humans i tira les mans endavant demanant l’aigua. Mathangi, consideradament no rebutja la sol·licitud i aboca l’aigua a les mans assedegades d’Ananda.

Maysoon Nizar Qabbani

قصيدة ميسون - للشاعر نزار قباني

أتراها تحبني ميسون ... أم توهمت والنساء ظنون
هل مرايا دمشق تعرف وجهي ... من جديد أم غيرتني السنين
يا زمانا في الصالحية سمحا ... أين مني الغوى وأين الفتون
يا سريري ويا شرافك أمني ... يا عصافير يا شذا يا غصون
يا زوارب حارتي خبيني ... بين جفنيك فالزمان ضنين
واعذريني إذا بدوت حزينا ... إن وجه المحب وجه حزين
هاهي الشام بعد فرقة دهر ... أنهر سبعة وحور عين
النوافير في البيوت كلام ... والعنقايد سكر مطحون
والسماء الزرقاء دفتر شعر ... والحروف التي عليه سنونو
اه يا شام كيف أشرح ما بي ... وأنا فيك دانما مسكون
نحن أسرى معا وفي قفص الحب ... يعني السجان والمسجون
أم أنا الفل في أباريق أمني ... أم أنا العشب والسحاب الهتون
أم أنا القطة الأثيرة في الدار ... تليبي إذا دعاها الحنين
يا دمشق التي تفسى شذاها ... تحت جلدي كأنه الزيزفون
سامحيني إذا اضطربت فاني ... لا مقفى حبي ولا موزون
وازرعيني تحت الضفائر مشطا ... فأريك الغرام كيف يكون
قادم من مدائن الريح وحدي ... فاحتضني كالطفل يا قاسيون
أهي مجنونة بشوقي إليها ... هذه الشام أم أنا المجنون
حامل حبها ثلاثين قرنا ... فوق ظهري وما هناك معين
لم أعتقك من زمان طويل ... لم أهدئك والحديث شجون
كيف أهواك حين حول سريري ... يتمشى اليهود والطاعون

كيف أهواك والحمى مستباح ... هل من السهل أن يحب السجين
لا تقولي : نسيت لم أنس شيئا ... كيف تنسى أهدابهن الجفون
شام يا شام يا أميرة حبي ... كيف ينسى غرامه المجنون
كيف صارت سنابل القمح أعلى ... كيف صارت عينك بيت السنونو
إن أرض الجولان تشبه عينيك ... فماء بجري ولوز وتين
يا دمشق البسي دموعي سوارا ... وتمني فكل شيء يهون
مزقي يا دمشق خارطة الدل ... وقولي للدهر كن فيكون
لا خيار أن يصبح البحر بحرا ... أو يختار صوته الحسون
علمينا الأفعال قد نبحتنا ... أحرف الجر والكلام العجين
وطني، يا قصيدة النار والورد ... تغنت بما صنعت القرون
إن نهر التاريخ ينبع في الشام ... أيلغي التريخ طرح هجين
نحن أصل الأشياء لا فورد باق ... فوق إيوانه ولا رابين
نحن عكا ونحن كرمل حيفا ... وجبال الجليل واللطرون
كل ليمونة ستنجب طفلا ... ومحال أن ينتهي الليمون

Nizar Qabbani va escriure “Maysoon” en 1974, després de set anys d’estar lluny de Damasc a causa de la seva oposició al règim siríà. En aquest poema, Qabbani expressa el seu profund amor per Damasc, la seva ciutat natal, i ens porta a un viatge a través de la seva bellesa i la seva història. El poeta també comparteix els seus records íntims de Damasc, especialment aquells lligats a la seva mare. No obstant això, al mateix temps, mostra la seva tristesa per l’estat actual de la ciutat, marcada per l’adversitat i el dolor.

En un gir poètic i ple d’esperança, Qabbani insta a Damasc a aixecar-se, a sobreposar-se a les dificultats i a trobar la seva veritable esplendor una vegada més. I com un far de resistència i força, tanca els seus versos amb una referència a Palestina, recordant-nos el coratge del poble palestí com un exemple per a totes les que lluiten per la llibertat i la justícia.

El meu país
Mahmoud Darwish

وطني | محمود درويش

وطني! يعلمي حديد سلاسي عنف النسر ورقة المتفائل
 ما كنتُ أعرفُ أنّ تحتَ جلودنا ميلادُ عاصفةٍ ... وعرسُ جداولِ
 سدوا عليّ النورَ في زنزانيةٍ فتوهجتُ في القلبِ شمسُ مشاعلي
 كتبوا على الجدرانِ رقمَ بطاقتي فنما على الجدرانِ مرجُ سنابلِ
 رسموا على الجدرانِ صورةَ قاتلي فمحتُ ملامحها ظلالُ جدانلي
 وحفرتُ بالأسنانِ رسمك دامياً وكتبتُ أغنيةَ العذابِ الراحلِ
 أغمدتُ في لحمِ الظلامِ هزيمتي وغرزتُ في شعرِ الشموسِ أناملي
 !والفاتحونَ على سطوحِ منازلِي لم يفتحوا إلا وعودَ زلازلي
 لن يبصروا إلا توهجَ جبتهِي لن يسمعوا إلا صريرَ سلاسلِي

El poeta es dirigeix a la seva terra natal, expressant l'estreta distància psicològica que els separa. Descriu el seu sentiment de violència contra l'enemic sionista, contrastat amb la tendresa que sent cap a la seva estimada Palestina, anhelant la seva llibertat. Tanca els seus versos expressant la profunda distància psicològica que el separa de l'enemic sionista, a qui odia amb intensitat i desafia amb paciència i fermesa.

Van matar al meu país,
Mahmoud Darwish

قتلوا وطني | محمود درويش

أَقُولُ كَلَامًا كَثِيرًا عَنِ الْفَارِقِ الْهَشِّ وَبَيْنَ النَّسَاءِ وَبَيْنَ الشَّجَرِ،

وَعَنْ فِتْنَةِ الْأَرْضِ؛ عَنْ بَلَدٍ لَمْ أَجِدْ خُتْمَهُ فِي جَوَارِ السَّفَرِ

وَأَسْأَلُ: يَا سَيِّدَاتِي، وَيَا سَادَتِي الطَّيِّبِينَ أَرْضِ الْبَشَرِ / لِجَمِيعِ الْبَشَرِ

أَكَمَا تَدْعُونَ؟ إِذَا، أَيْنَ كُوخِي الصَّغِيرِ وَأَيْنَ أَنَا؟ فَتُصَفِّقُ لِي قَاعَةُ الْمُؤْتَمَرِ

ثَلَاثَ دَقَائِقَ أُخْرَى، ثَلَاثَ دَقَائِقَ حُرِّيَّةٍ وَاعْتِرَافًا... فَقَدْ وَافَقَ الْمُؤْتَمَرُ

. عَلَى حَقَّتَنَا فِي الرُّجُوعِ، كَكُلِّ الدَّجَاجِ، وَكُلِّ الْخَيُْولِ، إِلَى حُلْمٍ مِنْ حَجَرٍ

أَصَافِيهِمْ وَاحِدًا وَاحِدًا، ثُمَّ أَخْبِي لَهُمْ قَامَتِي... وَأَوَاصِلُ هَذَا السَّفَرِ

إِلَى بَلَدٍ أُخْرٍ، كَيْ أَقُولَ كَلَامًا عَنِ الْفَرَقِ بَيْنَ السَّرَابِ وَبَيْنَ الْمَطَرِ

وَأَسْأَلُ يَا سَيِّدَاتِي، وَيَا سَادَتِي الطَّيِّبِينَ: أَرْضُ الْبَشَرِ لِكُلِّ الْبَشَرِ؟

أَنَا مِنْ هُنَاكَ. وَوَلِي ذِكْرِيَاتٍ. وَوُلِدْتُ كَمَا تَوْلِدُ النَّاسُ. لِي وَالِدَةٌ

. وَبَيْتٌ كَثِيرُ النُّوَافِذِ. لِي إِخْوَةٌ. أَصْدِقَاءُ. وَسَجُنٌ بِنَافِذَةٍ بَارِدَةٍ

وَلِي مَوْجَةٌ خَطَفَتْهَا النُّوَارِسُ. لِي مَشْهَدِي الْخَاصُّ. لِي غُشْبَةٌ زَائِدَةٌ

وَلِي قَمَرٌ فِي أَقْصَايِ الْكَلَامِ، وَرِزْقُ الطَّيُّورِ، وَرِزْيُونَةٌ خَالِدَةٌ

. مَرَرْتُ عَلَى الْأَرْضِ قَبْلَ مَرُورِ السُّيُوفِ عَلَى جَسَدِ حَوْلُوهُ إِلَى مَايِدَةٍ

، أَنَا مِنْ هُنَاكَ. أَعِيدُ السَّمَاءَ إِلَى أُمِّهَا حِينَ تَبْكِي السَّمَاءَ عَلَى أُمِّهَا

. وَأَبْكِي لِتَعْرِفَنِي عِيْمَةً عَائِدَةً

. تَعَلَّمْتُ كُلَّ كَلَامٍ يَلِيقُ بِمَحْكَمَةِ الدَّمِ كَيْ أُكْسِرَ الْقَاعِدَةَ

تَعَلَّمْتُ كُلَّ الْكَلَامِ، وَفَكَعَنْتُهُ كَيْ أُرْكَبَ مُفْرَدَةً وَاحِدَةً

هي: الوطن

El poeta es dirigeix a la seva terra natal, expressant l'estreta distància psicològica que els separa. Descriu el seu sentiment de violència contra l'enemic sionista, contrastat amb la tendresa que sent cap a la seva estimada Palestina, anhelant la seva llibertat. Tanca els seus versos expressant la profunda distància psicològica que el separa de l'enemic sionista, a qui odia amb intensitat i desafia amb paciència i fermesa.

TUKKI WUTTI

Ndéye ak Baye bunu sañonn
Ya fi Gën ci bép domm
Danga tékki xaal yonn
Xam sa bopu do ku bonn
Aduna ngi da beri
Dëk di roy Jambar yi
Yonu jubba ca jamm beri
Tier ci yaw lay tamabali
Fi dé dekkou taaxa ngi
Ki fi nékk daw ba réen
Gissel douci tiobaréem
Touki biti wodelén
wéddi gis bokou ci
Okupa ngay dekk ji
ta bawunu géné yi
Doolé mingi ci mbolo
linouy dund am solo
Yeketil sa loxo
Budé dëg ñu Jappo
Yonn yi ñarr ñarangi
Yonu deg yonu katie

Ñaffé liy ca kaarangé
Bo ko défé donn ku watcc
Dama digne buguma satcc
Siggi todj xolouma Batcc
Masta tionno Barcelona
Buntu yéppay tidié si la bossa
sona
Bëg na free bëg na yokku
Dox di ñaxtou daldi yengu
Warna Xey am ligéey
Dëk ci kër ta di fayy
Lolo waral ma di fight
Foma giss mangi jàay
Daw di wouti lakhoukay
Mbolo nanko sakkou tay
Bén bopp bén xol
Ñep bokou finouy xòol
System bi fing siy tolou
Baadola Gënë tiôl
Ñi nou djitou djitël kolou
Ki la aal ay gët



El deseo de tu madre y tu padre	¡Cuídate mucho!
Que seas un hijo exitoso algún día	Y estarás en salvo
Para seguir tu propio camino.	Yo soy digno no quiero robar
Aprende a conocerte porque no eres malo	¡Ups! esos son de la policía
En esta vida hay que luchar	Lo siento no es fácil por Barcelona
Aprende de los valientes	Todas las puertas se abren
Coge el camino derecho y lleno de paz	Si las monedas suenan en el bolsillo
Todo depende de ti	Quiero ser libre quiero irme
Aquí es el país de los rascacielos	Quiero vivir quiero moverme
El lleva mucho tiempo o no hay otra opción	Tengo que tener un trabajo cada mañana
Viajó para ayudar a su familia	Tener un techo y llegar a pagar
He visto con mis ojos	Por eso luchamos
Las okupas son sus residencias	Cuando me ves en la calle
Siempre les echan fuera	estoy de Top Manta
La unión es la fuerza	Me escapo por si acaso
Vivimos por un propósito de vida	Ahora toca unirnos
Levantad la mano si crees al apoyo mutuo	Todos unidos en uno
Hay dos caminos solo dos caminos	Hablando del sistema
El camino de los verdaderos	Los ricos son más ricos
El camino de la falsedad	Los pobres son más pobres

Foum ko néex ngadi xol
Lepp ëpp doyna warr
Néxatoul doyna Warr
Xéexou brain Xéexou fén
Loumou méti fangay diaar
Fokk nga mouidié takk déer
Jigén tobey tekki Seul
Modou Fatou wolma Soeur
Ñepa ñepa bëg dém
Kén bougoul déss ginaww
Picci sax mounji naw
Xélam mang ci Souff batayy
Bou ñi di daaw Ñélé ngi kaw
Ñélé ngi kaw deké ñaffé mene raw (x4)



Quien le preste los ojos
tu miraras hacia donde le da la gana
Es grave y es muy triste
Hay muchas guerras
Guerras que parecen frías
Pase lo que pase
Te rebelas como si fuera
Esta chica en jogging
Este Modou o Fatou
Que fuerte de ver que mi gente
Todas todos quieren ir del país
Los pájaros van volando
y pensando en aterrizar a la tierra.
Mientras que unos huyen de su país
Otros están en el Dorado
Buscando un mejor futuro.

ÇA VA PAS AU PAYS

Ils font le semblant mais
Ils nous prennent le tout au tout
Politiques gouvernements
La mon pays ça va pas
Y'a la guerre la misère
Plus personne ne veut rester la
Ils ne font que diviser
Diviser pour mieux régner
Enraciner Injecter
Dans son pays on est vexé
Ici c'est le Babylone
Y'a personne qui te donne
Retourner dégager
Certains ils se font tuer
Liberté Égalité
Il faut pas discriminer
Et pourtant tu peux venir
Quand tu veux, ou tu veux
Dans ton pays tu m'en veux
Ou sont ils les droits de l 'homme.
(Silence)

Qui seme le vent sème le vent
Récolte la tempête
Je le dis je te répète
ils ne nous respectent pas
Plus de haines ya plus de guerres
Ici plus rien à faire
Tout est faux et foutu
C'est le monde à l'envers
Quand tu me vois verser des lar-
mes
C'est parqu'ils ont des armes
Ils on tué hommes et femmes
Partout il y'a des flammes
Maintenant je les blames
chez eux tout est calme
C'est toujours triste et toujours dur
Ou est le peuple et son futur
L'avenir on saute le mur pour fran-
chir ces barrières.

MI PAÍS VA MAL

Ellos fingen pero
 Nos quitan todo
 Políticas gubernamentales
 mi país no va bien
 Hay guerras, pobreza.
 Ya nadie quiere quedarse ahí.
 ellos solo dividen
 Dividen para reinar
 Inyección de raíz
 En su país estamos molestos.
 esto es Babilonia
 ¿No hay nadie que te dé?
 Volver a borrar
 Algunas personas mueren
 Libertad igualdad
 No debemos discriminar
 Y aún así puedes venir
 Cuando quieras, donde quieras
 En tu país me culpas
 ¿O son derechos humanos?
 (Silencio)

El que siembra viento, siembra viento.
 Cosecha la tormenta
 lo digo lo repito
 no nos respetan
 No más odio, no más guerras
 Nada más que hacer aquí
 Todo está mal y jodido.
 Es el mundo al revés
 Cuando me ves derramando lágrimas
 es porque tienen armas
 Mataron a hombres y mujeres
 Por todas partes hay llamas
 Ahora los culpo
 todo esta tranquilo en casa
 Siempre es triste y siempre difícil.
 ¿Dónde está la gente y su futuro?
 Al la busca de un futuro mejor
 salta el muro para cruzar estas barreras.

“ALORS LAISSE MOI PARLER”

Alors laisse moi parler,
Parler de ma vie, parler de mon parcours
Parler de ma route,quoi qu'il en coûte
Je viens de la bas
Je vais parler de mes milles nuits et jours,
Et remercier l'Omniprésent, le Tolérant pour toujours
Venant de Darou salam
je suis ces dessins et lumières dans mon imagination
Et j'ai eu le courage de patienter
Ma maman et son acceptation
Je ressens toujours la chaleur de ta langue posé sur mon front
C'était un Adieu et si je le savais
C'est comme ça je continue de prier pour toi Maman
Et ceux qui ont perdu leur vie la bas
Et ceux qui continuent de tenter ce chemin
Et qu'est ce qui nous poussent à prendre cette décision
Un jour tu laisses tout derrière,
tu quitte ton pays, tes proches et ta famille
Tu n'en peux plus et pour tes droits
N'en parlons pas même pas
Y'a la charge, y'a le combat, y'a la responsabilité
Y'a la croyance, y'a la foi, y'a la spiritualité
Ce qui pousse à aller au fond de toi c'est ça la liberté
Au pays de grand mère ils nous mentent,
Ils nous ignorent ils nous ont trahi
Y'a un grand homme qui est venu
Avec un sac plein de billets il a tout négocier
Ceux qui dirigent, obligé de nous vendre à tout prix
Malgré le troisième pays avec les taux de chômage les plus élevés
La jeunesse est devenu la psychose
L'anxiété et le désespoir.

“ASÍ QUE DÉJAME HABLAR”

Entonces déjame hablar,
 Habla de mi vida, habla de mi viaje.
 Hablar de mi viaje, cueste lo que cueste.
 yo vengo de allá abajo
 Hablaré de mis mil noches y días,
 Y agradecer al Omnipresente, al Tolerante por siempre.
 Viniendo de Darou salam
 Sigo estos dibujos y luces en mi imaginación.
 Y tuve el coraje de esperar
 Mi mamá y su aceptación.
 Siempre siento el calor de tu lengua en mi frente
 Fue un adiós y si lo supiera
 Así sigo orando por ti Mamá
 Y los que perdieron la vida allí.
 Y aquellos que continúan intentando este camino
 ¿Y qué nos empuja a tomar esta decisión?
 Un día lo dejas todo atrás,
 Dejas tu país, tus seres queridos y tu familia.
 No puedes más y por tus derechos.
 Ni siquiera hablemos de eso
 Está la carga, está la lucha, está la responsabilidad
 Hay creencia, hay fe, hay espiritualidad.
 Lo que te empuja a profundizar en ti es la libertad.
 En tierra de abuela nos mienten,
 Nos ignoran nos traicionaron
 Hay un gran hombre que ha venido.
 Con una bolsa llena de billetes negoció todo
 Los que lideran, obligados a vendernos a toda costa.
 A pesar de ser el tercer país con mayores tasas de desempleo
 La juventud se ha convertido en psicosis.
 Ansiedad y desesperación.



PARTICIPANTS

EXPRESARTE ESCENARIO ABIERTO

Plataforma adreçada a artistes i creadores de disciplines artístiques diverses, que a través de les arts promou jugar, explorar i compartir des de l'humà i la diversitat.

APARNA M DAS

— Kerala, India

Estudiant de Doctorat de Farmàcia (National College of Pharmacy). Artista apassionada per la música, la literatura i el poder de l'art.

YAGUEMART A.K.A SLAM GUEYA

— Saint-Louis, Senegal

Va viure l'auge del hip-hop africà als 90. Després de mudar-se a Europa el 2006, col·labora globalment, creient en la música com a unió i el creient en la música com a unió i el hip-hop com a força de canvi social. Veí de Barcelona, viatja sovint a Àfrica. Va participar en el festival RapaNdar 2015. Les seves lletres reflecteixen les seves experiències personals, denunciant injustícies i promovent la pau entre pobles i religions, rapejant en wòlof, francès, castellà, anglès i català.



YESHIHAREG COMAS

— Etiòpia

Adoptada, des de ben petita ha estat molt formada i interessada en la dansa de diferents estils, incloent-hi la dansa etiòp tradicional, catalana, contemporània i hip-hop. Actualment, treballa en el seu projecte de dansa personal que es presentarà al novembre d'aquest any.

KLEO LA FARONA

— Síria

Artivista arrelada profundament en allò ancestral. Té una Llicenciatura en belles arts, un Màster en Disseny i Comunicació, i una recerca doctoral en curs sobre comunicació. Kleo ha explorat tots els racons de l'àmbit creatiu i artístic vinculant creació conceptual, direcció artística, gestió cultural i estilisme. Ha estat guanyadora i/o finalista de diversos premis internacionals en el camp creatiu, i ha creat 6 obres d'il·lustració i pintura durant la seva vida, a més de portar 4 anys desenvolupant el seu perfil com a artista performativa. Actualment impulsa diversos espais d'innovació cultural: FDIHA, El Camí de la Seda, Eli de l'Or i Shamíat. També és part integral del primer col·lectiu queer àrab-amazigh de Barcelona: Otro Bad 3Arab.

21 de març dia internacional contra
el racisme i de la poesia

2024

Cartografia de l'ensenyament de llengües familiars a Barcelona



Organitzat per:

Espai Avinyó - Programa BCN Interculturalitat · Biblioteca Poble Nou Manuel Arranz
Xarxa de Biblioteques de Barcelona · CIEMEN